

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì qī  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 七

chū fēn xiāng yīng pǐn dì sān zhī sì  
初 分 相 應 品 第 三 之 四

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi bù shī bō luó mì duō gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 布 施 波 羅 蜜 多 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 為 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi nèi kōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 不 為 內 空 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 bú wèi wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、  
 不 為 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、  
 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、  
 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、  
 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、  
 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、  
 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、  
 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、  
 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 自 性 空 、 無 性 自 性 空 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bú wèi zhēn rú gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 不 為 真 如 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 bú wèi fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、  
 不 為 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、

píng děng xìng 平 等 性 、 lí lí shēng xìng 離 生 性 、 fǎ dìng 法 定 、 fǎ zhù 法 住 、 shí jì 實 際 、  
 xū kōng jiè 虛 空 界 、 bù sī yì 不 思 議 界 gù xiū xíng 故 修 行 bō rě bō 般 若 波 luó mì duō 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi rù zhèng xìng lí shēng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 不 為 入 正 性 離 生 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi dé bú tuì zhuǎn dì gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 不 為 得 不 退 轉 地 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi chéng shóu yǒu qíng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 不 為 成 熟 有 情 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi yán jìng fó tǔ gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 不 為 嚴 淨 佛 土 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi sì niàn zhù gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 不 為 四 念 住 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ；  
bú wèi kǔ shèng dì gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ，  
bú wèi jí 、 miè 、 dào shèng dì gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
bú wèi sì jìng lǜ gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ，  
bú wèi sì wú liàng 、 sì wú sè dìng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
bú wèi bā xiè tuō gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ，

bú wèi bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
 不 為 八 勝 處 、 九 次 第 定 、  
 shí biàn chù gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 十 遍 處 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bú wèi kōng xiè tuō mén gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 不 為 空 解 脫 門 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 bú wèi wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 不 為 無 相 、 無 願 解 脫 門 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bú wèi yí qiè tuó luó ní mén gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 不 為 一 切 陀 羅 尼 門 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 bú wèi yí qiè sān mó dì mén gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 不 為 一 切 三 摩 地 門 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi jí xǐ dì gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 極 喜 地 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、  
不 為 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、

jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、  
極 難 勝 地 、 現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
善 慧 地 、 法 雲 地 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi ròu yǎn gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 肉 眼 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi tiān yǎn 、 huì yǎn 、 fǎ yǎn 、  
不 為 天 眼 、 慧 眼 、 法 眼 、

fó yǎn gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
佛 眼 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi fó shí lì gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 不 為 佛 十 力 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 bú wèi sì wú suǒ wèi , sì wú ài jiě , dà cí , dà bēi ,  
 不 為 四 無 所 畏 ， 四 無 礙 解 ， 大 慈 ， 大 悲 ，  
 dà xǐ , dà shě , shí bā fó bú gòng fǎ gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 大 喜 ， 大 捨 ， 十 八 佛 不 共 法 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bú wèi sān shí èr dà shì xiàng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 不 為 三 十 二 大 士 相 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 bú wèi bā shí suí hào gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 不 為 八 十 隨 好 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bú wèi wú wàng shī fǎ gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 不 為 無 忘 失 法 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 bú wèi héng zhù shě xìng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 不 為 恆 住 捨 性 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，

bú 不 wèi 為 yí 一 qiè 切 zhì 智 gù 故 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，

bú 不 wèi 為 dào 道 xiàng 相 zhì 智 、 yí 一 qiè 切 xiàng 相 zhì 智 、

yí 一 qiè 切 xiàng 相 wēi 微 miào 妙 zhì 智 gù 故 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，

bú 不 wèi 為 chāo 超 yuè 越 yù 預 liú 流 guǒ 果 gù 故 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，

bú 不 wèi 為 chāo 超 yuè 越 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 、

dú 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 gù 故 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

「 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，



bú wèi yí qiè pú sà mó hē sà hēng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
不 為 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 hé yǐ gù ? shè lì zǐ !  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú jiàn zhū fǎ xìng chā bié gù 。  
不 見 諸 法 性 差 別 故 。

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǔ rú shì fǎ xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。  
與 如 是 法 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú wèi tiān yǎn zhì zhèng tōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 天 眼 智 證 通 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi tiān ěr zhì zhèng tōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 天 耳 智 證 通 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi tā xīn zhì zhèng tōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 他 心 智 證 通 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi sù zhù suí niàn zhì zhèng tōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 宿 住 隨 念 智 證 通 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi shén jìng zhì zhèng tōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 為 神 境 智 證 通 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú wèi lòu jìn zhì zhèng tōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
不 為 漏 盡 智 證 通 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ !  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

shàng bú jiàn yǒu suǒ xiū bō rě bō luó mì duō ,  
尚 不 見 有 所 修 般 若 波 羅 蜜 多 ，

kuàng dāng jiàn yǒu pú sà rú lái suǒ xiū liù shén tōng shì shì !  
 況 當 見 有 菩 薩 如 來 所 修 六 神 通 事 ！  
 「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
 yǔ rú shì fǎ xiāng yīng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yīng 。  
 與 如 是 法 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
 復 次 ， 舍 利 子 ！  
 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bú zuò shì niàn : 『 wǒ yǐ tiān yǎn zhì zhèng tōng ,  
 不 作 是 念 ： 『 我 以 天 眼 智 證 通 ，  
 biàn jiàn shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè yǒu qíng sǐ cǐ shēng bǐ 。 』  
 遍 見 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 一 切 有 情 死 此 生 彼 。

bú zuò shì niàn : 『 wǒ yǐ tiān ěr zhì zhèng tōng ,  
 不 作 是 念 ： 『 我 以 天 耳 智 證 通 ，  
 biàn wén shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè zhū fó pú sà suǒ shuō fǎ yīn 。 』  
 遍 聞 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 諸 佛 菩 薩 所 說 法 音 。

bú zuò shì niàn : 『 wǒ yǐ tā xīn zhì zhèng tōng ,  
biàn zhī shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè yǒu qíng xīn xīn suǒ fǎ 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ yǐ sù zhù suí niàn zhì zhèng tōng ,  
biàn yì shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè yǒu qíng zhū sù zhù shì 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ yǐ shén jìng zhì zhèng tōng ,  
biàn zhì shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn ěr suǒ jiè zhōng zhū fó pú sà 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ yǐ lòu jìn zhì zhèng tōng ,  
biàn guān shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè yǒu qíng lòu jìn bú jìn 。 』

「 舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
與 如 是 法 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 復 次 ， 舍 利 子 ！  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
與 如 是 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 故 ，  
善 能 安 立 無 量 、 無 數 、  
無 邊 有 情 於 無 餘 依 般 涅 槃 界 ， 一 切 惡 魔 不 得 其 便 ，  
所 有 煩 惱 皆 能 伏 滅 ， 世 間 眾 事 所 欲 隨 意 。

十 方 各 如 殞 伽 沙 界 一 切 如 來 、 應 、 正 等 覺 ，

jí zhū pú sà mó hē sà zhòng , jiē gòng hù niàn rú shì pú sà ,  
及 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ， 皆 共 護 念 如 是 菩 薩 ，  
bú lìng tuì duò yí qiè shēng wén 、 dú jué děng dì 。  
不 令 退 墮 一 切 聲 聞 、 獨 覺 等 地 。  
shí fāng gè rú jìng qié shā jiè sì dà wáng zhòng tiān 、 sān shí sān tiān 、  
十 方 各 如 殫 伽 沙 界 四 大 王 眾 天 、 三 十 三 天 、  
yè mó tiān 、 dǔ shǐ duō tiān 、 lè biàn huà tiān 、 tā huà zì zài tiān 、  
夜 摩 天 、 覩 史 多 天 、 樂 變 化 天 、 他 化 自 在 天 、  
fàn zhòng tiān 、 fàn fǔ tiān 、 fàn huì tiān 、 dà fàn tiān 、 guāng tiān 、  
梵 眾 天 、 梵 輔 天 、 梵 會 天 、 大 梵 天 、 光 天 、  
shǎo guāng tiān 、 wú liàng guāng tiān 、 jí guāng jìng tiān 、 jìng tiān 、 shǎo jìng tiān 、  
少 光 天 、 無 量 光 天 、 極 光 淨 天 、 淨 天 、 少 淨 天 、  
wú liàng jìng tiān 、 biàn jìng tiān 、 guǎng tiān 、 shǎo guǎng tiān 、 wú liàng guǎng tiān 、  
無 量 淨 天 、 遍 淨 天 、 廣 天 、 少 廣 天 、 無 量 廣 天 、  
guǎng guǒ tiān 、 wú fán tiān 、 wú rè tiān 、 shàn xiàn tiān 、 shàn jiàn tiān 、  
廣 果 天 、 無 煩 天 、 無 熱 天 、 善 現 天 、 善 見 天 、  
sè jiù jìng tiān , jí yú yí qiè shēng wén 、 dú jué ,  
色 究 竟 天 ， 及 餘 一 切 聲 聞 、 獨 覺 ，

jiē gòng yǒng wèi rú shì pú sà , zhū yǒu suǒ wéi lìng wú zhàng ài ,  
皆 共 擁 衛 如 是 菩 薩 ， 諸 有 所 為 令 無 障 礙 ，

shēn xīn jí nǎo xián dé quán chú , shè yǒu zuì yè ,  
身 心 疾 惱 咸 得 痊 除 ， 設 有 罪 業 ，

yú dāng lái shì yīng zhāo kǔ bào zhuǎn xiàn qīng shòu 。 hé yǐ gù ?  
於 當 來 世 應 招 苦 報 轉 現 輕 受 。 何 以 故 ？

shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà yú zhū yǒu qíng cí bēi biàn gù 。  
舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 於 諸 有 情 慈 悲 遍 故 。

「 shè lì zǐ !  
舍 利 子 ！

shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō wēi shén lì gù ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 威 神 力 故 ，

shǎo yòng jiā xíng biàn néng yǐn fā zuì shèng zì zài tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén ,  
少 用 加 行 便 能 引 發 最 勝 自 在 陀 羅 尼 門 、 三 摩 地 門 ，

lìng sù xiàn qǐ ,  
令 速 現 起 ，

suí suǒ shēng chù cháng dé fèng shì yí qiè rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,  
隨 所 生 處 常 得 奉 事 一 切 如 來 、 應 、 正 等 覺 ，

nǎi zhì zhèng dé suǒ qiú wú shàng zhèng děng pú tí , yú qí zhōng jiān cháng bù lí fó 。  
乃 至 證 得 所 求 無 上 正 等 菩 提 ， 於 其 中 間 常 不 離 佛 。

「 shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yǔ rú shì bō rě bō luó mì duō xiāng yìng gù ,  
與 如 是 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 故 ，

dé rú shì děng wú liàng wú shù bù kě sī yì wéi miào gōng dé 。  
得 如 是 等 無 量 無 數 不 可 思 議 微 妙 功 德 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí , bú zuò shì niàn :  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ， 不 作 是 念 ：

『 yǒu fǎ yǔ fǎ ruò xiāng yìng ruò bù xiāng yìng , ruò děng ruò bù děng 。 』  
『 有 法 與 法 若 相 應 若 不 相 應 、 若 等 若 不 等 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ !  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！

shì pú sà mó hē sà bú jiàn yǒu fǎ yǔ fǎ ruò xiāng yìng ruò bù xiāng yìng ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 見 有 法 與 法 若 相 應 若 不 相 應 、



ruò 若    děng 等    ruò 若    bù 不    děng 等    gù 故    。  
 「 zhū 諸    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    xiū 修    xíng 行    bō 般    rě 若    bō 波    luó 羅    mì 蜜    duō 多    shí 時    ，    bú 不    zuò 作    shì 是    niàn 念    ；  
 『 wǒ 我    yú 於    fǎ 法    jiè 界    ruò 若    jí 疾    xiàn 現    děng 等    jué 覺    、    ruò 若    bù 不    jí 疾    xiàn 現    děng 等    jué 覺    。    』  
 hé 何    yǐ 以    gù 故    ？    shè 舍    lì 利    zǐ 子    ！  
 shì 是    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    bú 不    jiàn 見    shǎo 少    fǎ 法    néng 能    yú 於    fǎ 法    jiè 界    xiàn 現    děng 等    jué 覺    gù 故    。  
 zhū 諸    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    xiū 修    xíng 行    bō 般    rě 若    bō 波    luó 羅    mì 蜜    duō 多    shí 時    ，  
 bú 不    jiàn 見    yǒu 有    fǎ 法    lí 離    fǎ 法    jiè 界    zhě 者    ，    bú 不    jiàn 見    fǎ 法    jiè 界    lí 離    zhū 諸    fǎ 法    yǒu 有    ，  
 yì 亦    bú 不    jiàn 見    zhū 諸    fǎ 法    jí 即    shì 是    fǎ 法    jiè 界    ，    bú 不    jiàn 見    fǎ 法    jiè 界    jí 即    shì 是    zhū 諸    fǎ 法    。  
 「 zhū 諸    pú 菩    sà 薩    mó 摩    hē 訶    sà 薩    xiū 修    xíng 行    bō 般    rě 若    bō 波    luó 羅    mì 蜜    duō 多    shí 時    ，    bú 不    zuò 作    shì 是    niàn 念    ；

『 fǎ jiè néng wéi zhū fǎ yīn yuán 。 』

bú zuò shì niàn : 『 zhū fǎ néng wéi fǎ jiè yīn yuán 。 』

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí , bú zuò shì niàn :

『 cǐ fǎ néng zhèng fǎ jiè , cǐ fǎ bù néng zhèng fǎ jiè 。 』

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà shàng bú jiàn fǎ ,

kuàng jiàn yǒu fǎ néng zhèng fǎ jiè huò bù néng zhèng !

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,

yǔ rú shì fǎ xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。

「 fù cì , shè lì zǐ !

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn sè yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ sè xiāng yìng ;  
不 見 色 與 空 相 應 ， 亦 不 見 空 與 色 相 應 ；

bú jiàn shòu , xiǎng , xíng , shì yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 受 、 想 、 行 、 識 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ shòu , xiǎng , xíng , shì xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 受 、 想 、 行 、 識 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn yǎn chù yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ yǎn chù xiāng yìng ;  
不 見 眼 處 與 空 相 應 ， 亦 不 見 空 與 眼 處 相 應 ；

bú jiàn ěr , bí , shé , shēn , yì chù yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ ěr , bí , shé , shēn , yì chù xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn sè chù yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ sè chù xiāng yìng ;

bú jiàn shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn yǎn jiè yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ yǎn jiè xiāng yìng ;

bú jiàn ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn sè jiè yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ sè jiè xiāng yìng ;

bú jiàn shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè yǔ kōng xiāng yìng ，  
不 見 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn yǎn shì jiè yǔ kōng xiāng yìng ， yì bú jiàn kōng yǔ yǎn shì jiè xiāng yìng ；  
不 見 眼 識 界 與 空 相 應 ， 亦 不 見 空 與 眼 識 界 相 應 ；

bú jiàn ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè yǔ kōng xiāng yìng ，  
不 見 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn yǎn chù yǔ kōng xiāng yìng ， yì bú jiàn kōng yǔ yǎn chù xiāng yìng ；  
不 見 眼 觸 與 空 相 應 ， 亦 不 見 空 與 眼 觸 相 應 ；

bú jiàn ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yǔ kōng xiāng yìng ，  
不 見 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，

bú jiàn yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yǔ kōng xiāng yìng ，

yì bú jiàn kōng yǔ yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiāng yìng ；

bú jiàn ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yǔ kōng xiāng yìng ，

yì bú jiàn kōng yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，

bú jiàn dì jiè yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ dì jiè xiāng yìng ;

bú jiàn shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn yīn yuán yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ yīn yuán xiāng yìng ;

bú jiàn děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、

zēng shàng yuán jí cóng yuán suǒ shēng fǎ yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、

zēng shàng yuán jí cóng yuán suǒ shēng fǎ xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
bú jiàn wú míng yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ wú míng xiāng yìng ;  
不 見 無 明 與 空 相 應 , 亦 不 見 空 與 無 明 相 應 ;  
bú jiàn xíng 、 shì míng sè 、 liù chù 、 chù shòu 、 ài qǔ yǒu 、  
不 見 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、  
shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yǔ kōng xiāng yìng ,  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 與 空 相 應 ,  
yì bú jiàn kōng yǔ xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
bú jiàn bù shī bō luó mì duō yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 布 施 波 羅 蜜 多 與 空 相 應 ,  
yì bú jiàn kōng yǔ bù shī bō luó mì duō xiāng yìng ;  
亦 不 見 空 與 布 施 波 羅 蜜 多 相 應 ;  
bú jiàn jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 見 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、



jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō yǔ kōng xiāng yìng ,  
 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 與 空 相 應 ，  
 yì bú jiàn kōng yǔ jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
 亦 不 見 空 與 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、  
 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。  
 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。  
 「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bú jiàn nèi kōng yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ nèi kōng xiāng yìng ;  
 不 見 內 空 與 空 相 應 ， 亦 不 見 空 與 內 空 相 應 ；  
 bú jiàn wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、  
 不 見 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、  
 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、  
 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、  
 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、  
 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、  
 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、  
 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、

zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng yǔ kōng xiāng yìng ,  
yì bú jiàn kōng yǔ wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng xiāng yìng 。  
「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
bú jiàn zhēn rú yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ zhēn rú xiāng yìng ;  
bú jiàn fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、  
píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、  
xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè yǔ kōng xiāng yìng ,  
yì bú jiàn kōng yǔ fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè xiāng yìng 。  
「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn sì niàn zhù yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ sì niàn zhù xiāng yìng ;

bú jiàn sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、

qī dèng jué zhī 、 bā shèng dào zhī yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn kǔ shèng dì yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ kǔ shèng dì xiāng yìng ;

bú jiàn jí 、 miè 、 dào shèng dì yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ jí 、 miè 、 dào shèng dì xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn sì jìng lǜ yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ sì jìng lǜ xiāng yìng ;

bú jiàn sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ sì wú liàng 、 sì wú sè dìng xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn bā xiè tuō yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ bā xiè tuō xiāng yìng ;

bú jiàn bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn kōng xiè tuō mén yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ kōng xiè tuō mén xiāng yìng ；  
亦 不 見 空 與 空 解 脫 門 相 應 ；

bú jiàn wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yǔ kōng xiāng yìng ，  
不 見 無 相 、 無 願 解 脫 門 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 無 相 、 無 願 解 脫 門 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn yí qiè tuó luó ní mén yǔ kōng xiāng yìng ，  
不 見 一 切 陀 羅 尼 門 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ yí qiè tuó luó ní mén xiāng yìng ；  
亦 不 見 空 與 一 切 陀 羅 尼 門 相 應 ；

bú jiàn yí qiè sān mó dì mén yǔ kōng xiāng yìng ，  
不 見 一 切 三 摩 地 門 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ yí qiè sān mó dì mén xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 一 切 三 摩 地 門 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn jí xǐ dì yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ jí xǐ dì xiāng yìng ；

bú jiàn lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、

xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn wǔ yǎn yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ wǔ yǎn xiāng yìng ；

bú jiàn liù shén tōng yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ liù shén tōng xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn fó shí lì yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ fó shí lì xiāng yìng ;

bú jiàn sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ sì wú suǒ wèi nǎi zhì shí bā fó bú gòng fǎ xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

bú jiàn sān shí èr dà shì xiàng yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ sān shí èr dà shì xiàng xiāng yìng ;

bú jiàn bā shí suí hǎo yǔ kōng xiāng yìng ,

yì bú jiàn kōng yǔ bā shí suí hǎo xiāng yìng 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn wú wàng shī fǎ yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 無 忘 失 法 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ wú wàng shī fǎ xiāng yìng ;  
亦 不 見 空 與 無 忘 失 法 相 應 ；

bú jiàn héng zhù shě xìng yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 恆 住 捨 性 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ héng zhù shě xìng xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 恆 住 捨 性 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bú jiàn yí qiè zhì yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ yí qiè zhì xiāng yìng ;  
不 見 一 切 智 與 空 相 應 ， 亦 不 見 空 與 一 切 智 相 應 ；

bú jiàn dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 道 相 智 、 一 切 相 智 與 空 相 應 ，

yì bú jiàn kōng yǔ dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 道 相 智 、 一 切 相 智 相 應 。



「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
bú jiàn yù liú guǒ yǔ kōng xiāng yìng , yì bú jiàn kōng yǔ yù liú guǒ xiāng yìng ;  
不 見 預 流 果 與 空 相 應 , 亦 不 見 空 與 預 流 果 相 應 ;  
bú jiàn yì lái 、 bù huán 、 ō luó hàn guǒ 、 dú jué pú tí yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 、 獨 覺 菩 提 與 空 相 應 ,  
yì bú jiàn kōng yǔ yì lái 、 bù huán 、  
亦 不 見 空 與 一 來 、 不 還 、  
ō luó hàn guǒ 、 dú jué pú tí xiāng yìng 。  
阿 羅 漢 果 、 獨 覺 菩 提 相 應 。

「 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
bú jiàn yì qiè pú sà mó hē sà hàng yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 與 空 相 應 ,  
yì bú jiàn kōng yǔ yì qiè pú sà mó hē sà hàng xiāng yìng ;  
亦 不 見 空 與 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 相 應 ;  
bú jiàn zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí yǔ kōng xiāng yìng ,  
不 見 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 與 空 相 應 ,

yì bú jiàn kōng yǔ zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí xiāng yìng 。  
亦 不 見 空 與 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,  
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò néng rú shì xiāng yìng , shì wéi dì yī yǔ kōng xiāng yìng 。  
若 能 如 是 相 應 ， 是 為 第 一 與 空 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,  
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yóu yǔ rú shì kōng xiāng yìng gù , bú duò shēng wén 、 dú jué děng dì ,  
由 與 如 是 空 相 應 故 ， 不 墮 聲 聞 、 獨 覺 等 地 ，

yán jìng fó tǔ 、 chéng shóu yǒu qíng , sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí 。  
嚴 淨 佛 土 、 成 熟 有 情 ， 速 證 無 上 正 等 菩 提 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,  
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

zhū xiāng yìng zhōng yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng wéi zuì dì yī 、  
諸 相 應 中 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 為 最 第 一 、

zuì zūn zuì shèng 、 zuì shàng zuì miào 、 zuì gāo zuì jí 、  
最 尊 最 勝 、 最 上 最 妙 、 最 高 最 極 、

wú shàng wú shàng shàng 、 wú děng wú děng děng 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! cǐ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zuì dì yī gù ，

jí shì kōng xiāng yìng ， jí shì wú xiàng xiāng yìng ， jí shì wú yuàn xiāng yìng ，

yóu cǐ yīn yuán zuì wéi dì yī 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ，

yǔ rú shì bō rě bō luó mì duō xiāng yìng shí ，

dāng zhī jí wéi shòu jì zuò fó ， ruò jìn shòu jì 。

「 shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà yóu cǐ xiāng yìng ，

néng wéi wú liàng wú shù wú biān yǒu qíng zuò dà ráo yì 。

「 shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà bú zuò shì niàn :

『 wǒ yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ dé shòu jì , dìng dāng zuò fó , ruò jìn shòu jì 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ néng yán jìng fó tǔ 。 』

bú zuò shì niàn : 『 wǒ néng chéng shóu yǒu qíng 。 』

yì bú zuò shì niàn : 『 wǒ dāng zhèng dé suǒ qiú wú shàng zhèng děng pú tí ,

zhuǎn miào fǎ lún dù wú liàng zhòng 。 』

「 hé yǐ gù ? shè lì zǐ !

shì pú sà mó hē sà bú jiàn yǒu fǎ lí yú fǎ jiè ,

bú jiàn fǎ jiè lí yú zhū fǎ , bú jiàn zhū fǎ jí shì fǎ jiè ,  
 bú jiàn fǎ jiè jí shì zhū fǎ , bú jiàn yǒu fǎ xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 bú jiàn yǒu fǎ dé fó shòu jì , bú jiàn yǒu fǎ dāng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,  
 bú jiàn yǒu fǎ yán jìng fó tǔ , bú jiàn yǒu fǎ chéng shóu yǒu qíng 。  
 「 hé yǐ gù ? shè lì zǐ !  
 zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 bù qǐ wǒ xiǎng 、 yǒu qíng xiǎng 、 mìng zhě xiǎng 、 shēng zhě xiǎng 、 yǎng zhě xiǎng 、  
 shì fū xiǎng 、 bǔ tè qié luó xiǎng 、 yì shēng xiǎng 、 rú tóng xiǎng 、 zuò zhě xiǎng 、  
 shǐ zuò zhě xiǎng 、 qǐ zhě xiǎng 、 shǐ qǐ zhě xiǎng 、 shòu zhě xiǎng 、

shǐ shòu zhě xiǎng 、 zhī zhě xiǎng 、 jiàn zhě xiǎng gù 。  
使 受 者 想 、 知 者 想 、 見 者 想 故 。

suǒ yǐ zhě hé ? wǒ 、 yǒu qíng děng bì jìng bù shēng yì fù bú miè ,  
所 以 者 何 ？ 我 、 有 情 等 畢 竟 不 生 亦 復 不 滅 ，

bǐ jì bì jìng bù shēng bú miè ,  
彼 既 畢 竟 不 生 不 滅 ，

yún hé dāng néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō jí dé zhǒng zhǒng gōng dé shèng lì ?  
云 何 當 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 及 得 種 種 功 德 勝 利 ？

「 shè lì zǐ !  
舍 利 子 ！

shì pú sà mó hē sà bú jiàn yǒu qíng shēng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 見 有 情 生 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bú jiàn yǒu qíng miè gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
不 見 有 情 滅 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

zhī zhū yǒu qíng kōng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
知 諸 有 情 空 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

zhī zhū yǒu qíng fēi wǒ gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
知 諸 有 情 非 我 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

zhī zhū yǒu qíng bù kě dé gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
知 諸 有 情 不 可 得 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
zhī zhū yǒu qíng yuǎn lí gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
知 諸 有 情 遠 離 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
zhī zhū yǒu qíng běn xìng fēi yǒu qíng xìng gù xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
知 諸 有 情 本 性 非 有 情 性 故 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 shè lì zǐ !  
舍 利 子 ！

xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà zhū xiāng yìng zhōng ,  
修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 諸 相 應 中 ，

yǔ kōng xiāng yìng zuì wéi dì yī ,  
與 空 相 應 最 為 第 一 ，

yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zuì zūn zuì shèng , wú néng jí zhě 。  
與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 最 尊 最 勝 ， 無 能 及 者 。

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà rú shì xiāng yìng ,  
舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 相 應 ，

pǔ néng yǐn fā rú lái shí lì , sì wú suǒ wèi , sì wú ài jiě ,  
普 能 引 發 如 來 十 力 、 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
 sān shí èr dà shì xiàng 、 bā shí suí hào 、 wú wàng shī fǎ 、  
 héng zhù shě xìng 、 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 、  
 jí yú wú liàng wú biān fó fǎ 。  
 「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 yǔ rú shì bō rě bō luó mì duō xiāng yìng gù ,  
 bì jìng bù qǐ qiān tān 、 fàn jiè 、 fèn huì 、  
 xiè dài 、 sàn luàn 、 è huì zhàng ài zhī xīn ;  
 bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、



jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō , rèn yùn xiàn qián wú jiàn wú duàn 。 」

chū fēn zhuǎn shēng pǐn dì sì zhī yī

ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán yán :

「 shì zūn ! ān zhù bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,

cóng hé chù mò lái shēng cǐ jiān ? cóng cǐ chù mò dāng shēng hé chù ? 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán yán :

「 ān zhù bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,

yǒu cóng tā fāng fó tǔ mò lái shēng cǐ jiān ,

yǒu cóng dǔ shǐ duō tiān mò lái shēng cǐ jiān , yǒu cóng rén zhōng mò shēng cǐ rén zhōng 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ,

cóng tā fāng fó tǔ mò lái shēng cǐ zhě ,  
從 他 方 佛 土 沒 來 生 此 者 ,

shì pú sà mó hē sà sù yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 速 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

yóu yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng gù ,  
由 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 故 ,

zhuǎn shēng biàn dé shēn miào fǎ mén jí xiàn zài qián ,  
轉 生 便 得 深 妙 法 門 疾 現 在 前 ,

cóng cǐ yǐ hòu héng yǔ bō rě bō luó mì duō sù dé xiāng yìng ,  
從 此 已 後 恆 與 般 若 波 羅 蜜 多 速 得 相 應 ,

zài suǒ shēng chù cháng dé zhí fó , gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn ,  
在 所 生 處 常 得 值 佛 , 供 養 恭 敬 , 尊 重 讚 歎 ,

néng lìng bō rě bō luó mì duō jiàn dé yuán mǎn  
能 令 般 若 波 羅 蜜 多 漸 得 圓 滿

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ,

cóng dǔ shǐ duō tiān mò lái shēng cǐ zhě ,  
從 觀 史 多 天 沒 來 生 此 者 ，  
shì pú sà mó hē sà duō wéi yì shēng suǒ xì ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 多 為 一 生 所 繫 ，  
bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 施 、 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、  
jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō zì zài xiàn qián cháng bú wàng shī ,  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 自 在 現 前 常 不 忘 失 ，  
yì yú yí qiè tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén zì zài xiàn qián cháng bú wàng shī 。  
亦 於 一 切 陀 羅 尼 門 、 三 摩 地 門 自 在 現 前 常 不 忘 失 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà ān zhù bō rě bō luó mì duō ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
cóng rén zhōng mò shēng rén zhōng zhě , shì pú sà mó hē sà chú bú tuì zhuǎn ,  
從 人 中 沒 生 人 中 者 ， 是 菩 薩 摩 訶 薩 除 不 退 轉 ，  
qí gēn mèi dùn , suī qín xiū bō rě bō luó mì duō ,  
其 根 昧 鈍 ， 雖 勤 修 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
ér bù néng sù yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ,  
而 不 能 速 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ，

yòu yú yí qiè tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén wèi dé zì zài 。  
又 於 一 切 陀 羅 尼 門 、 三 摩 地 門 未 得 自 在 。

「 yòu , shè lì zǐ !  
又 ， 舍 利 子 ！

rǔ hòu suǒ wèn 『 ān zhù bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,  
汝 後 所 問 『 安 住 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

cóng cǐ jiān mò dāng shēng hé chù ? 』 zhě , shè lì zǐ !  
從 此 間 沒 當 生 何 處 ？ 』 者 ， 舍 利 子 ！

shì pú sà mó hē sà yóu yǔ bō rě bō luó mì duō héng xiāng yìng gù ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 由 與 般 若 波 羅 蜜 多 恆 相 應 故 ，

cóng cǐ chù mò shēng yú fú tǔ , cóng yì fú guó zhì yì fú guó ,  
從 此 處 沒 生 餘 佛 土 ， 從 一 佛 國 至 一 佛 國 ，

zài zài shēng chù cháng dé zhí yù zhū fó shì zūn ,  
在 在 生 處 常 得 值 遇 諸 佛 世 尊 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn ,  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 ，

nǎi zhì wú shàng zhèng děng pú tí zhōng bù lí fó 。  
乃 至 無 上 正 等 菩 提 終 不 離 佛 。

「 復 次 ， 舍 利 子 ！ 有 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 故 ，  
入 初 靜 慮 ， 入 第 二 、 第 三 、 第 四 靜 慮 ，  
亦 能 修 行 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 。

是 菩 薩 摩 訶 薩 得 靜 慮 故 生 長 壽 天 ，  
隨 彼 壽 盡 來 生 人 間 ，  
值 遇 諸 佛 ， 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 。

雖 行 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，

ér 而 zhū 諸 gēn 根 mèi 昧 dùn 鈍 bú 不 shèn 甚 míng 明 lì 利 , zhū 諸 yǒu 有 suǒ 所 wéi 為 fēi 非 jí 極 shàn 善 qiǎo 巧 。  
 「 fù 復 cì 次 , shè 舍 lì 利 zǐ 子 ! yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 rù 入 chū 初 jìng 靜 lǜ 慮 ,  
 rù 入 dì 第 èr 二 、 dì 第 sān 三 、 dì 第 sì 四 jìng 靜 lǜ 慮 ,  
 yì 亦 néng 能 xiū 修 xíng 行 bù 布 shī 施 、 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、  
 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。  
 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 gù 故 , shě 捨 zhū 諸 jìng 靜 lǜ 慮 ér 而 shēng 生 yù 欲 jiè 界 。  
 dāng 當 zhī 知 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , yì 亦 zhū 諸 gēn 根 mèi 昧 dùn 鈍 bú 不 shèn 甚 míng 明 lì 利 ,  
 zhū 諸 yǒu 有 suǒ 所 wéi 為 fēi 非 jí 極 shàn 善 qiǎo 巧 。  
 「 fù 復 cì 次 , shè 舍 lì 利 zǐ 子 ! yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 rù 入 chū 初 jìng 靜 lǜ 慮 ,

rù dì èr 、 dì sān 、 dì sì jìng lǜ ；  
入 第 二 、 第 三 、 第 四 靜 慮 ；

rù cí wú liàng , rù bēi 、 xǐ shě wú liàng ；  
入 慈 無 量 ， 入 悲 、 喜 、 捨 無 量 ；

rù kōng wú biān chù dìng , rù shì wú biān chù dìng 、 wú suǒ yǒu chù dìng 、  
入 空 無 邊 處 定 ， 入 識 無 邊 處 定 、 無 所 有 處 定 、

fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng ；  
非 想 非 非 想 處 定 ；

xiū xíng bù shī bō luó mì duō , xiū xíng jìng jiè 、 ān rěn 、  
修 行 布 施 波 羅 蜜 多 ， 修 行 淨 戒 、 安 忍 、

jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ；  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ；

ān zhù nèi kōng , ān zhù wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、  
安 住 內 空 ， 安 住 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、

shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、  
勝 義 空 、 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、

wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、  
無 際 空 、 散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、

zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、  
wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng ；  
ān zhù zhēn rú ， ān zhù fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、  
bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、  
fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè ；  
xiū xíng sì niàn zhù ， xiū xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、  
wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ；  
ān zhù kǔ shèng dì shì ， ān zhù jí 、 miè 、 dào shèng dì shì ；  
xiū xíng bā xiè tuō ， xiū xíng bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ；



xiū xíng kōng xiè tuō mén , xiū xíng wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；  
xiū xíng yí qiè tuó luó ní mén , xiū xíng yí qiè sān mó dì mén ；  
xiū xíng wǔ yǎn , xiū xíng liù shén tōng ；  
xiū xíng fó shí lì , xiū xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ；  
xiū xíng wú wàng shī fǎ , xiū xíng héng zhù shě xìng ；  
xiū xíng yí qiè zhì , xiū xíng dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 。  
shì pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ,  
bù suí jìng lǜ 、 wú liàng 、 wú sè shì lì ér shēng ,

suí suǒ shēng chù cháng yù rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué 覺 ，  
 gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn 讚 歎 ，  
 cháng bù yuǎn lí shèn shēn bō rě bō luó mì duō 多 。

dāng zhī shì pú sà mó hē sà 薩 ， cǐ xián jié zhōng dìng dé wú shàng zhèng děng pú tí 提 。

「 fù cì ， shè lì zǐ ！ yǒu pú sà mó hē sà 薩 入 chū jìng lǜ 慮 ，  
 rù dì èr 、 dì sān 、 dì sì jìng lǜ 慮 ；  
 rù cí wú liàng ， rù bēi 、 xǐ 、 shě wú liàng ；  
 rù kōng wú biān chù dìng 定 ， rù shì wú biān chù dìng 定 、  
 wú suǒ yǒu chù dìng 定 、 fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng 定 。

shì pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 故 ,  
bù suí jìng lǜ , wú liàng , wú sè shì lì ér shēng ,  
不 隨 靜 慮 、 無 量 、 無 色 勢 力 而 生 ,  
huán shēng yù jiè ruò chà dì lì dà zú , ruò pó luó mén dà zú ,  
還 生 欲 界 若 剎 帝 利 大 族 、 若 婆 羅 門 大 族 、  
ruò zhǎng zhě dà zú , ruò jū shì dà zú ,  
若 長 者 大 族 、 若 居 士 大 族 ,  
wèi yù chéng shóu zhū yǒu qíng gù , bú wèi tān rǎn hòu yǒu gù shēng 。  
為 欲 成 熟 諸 有 情 故 , 不 為 貪 染 後 有 故 生 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! yǒu pú sà mó hē sà rù chū jìng lǜ ,  
復 次 , 舍 利 子 ! 有 菩 薩 摩 訶 薩 入 初 靜 慮 ,  
rù dì èr , dì sān , dì sì jìng lǜ ;  
入 第 二 、 第 三 、 第 四 靜 慮 ;  
rù cí wú liàng , rù bēi , xǐ , shě wú liàng ;  
入 慈 無 量 , 入 悲 、 喜 、 捨 無 量 ;  
rù kōng wú biān chù dìng , rù shì wú biān chù dìng ,  
入 空 無 邊 處 定 , 入 識 無 邊 處 定 ,



rù cí wú liàng , rù bēi 、 xǐ 、 shě wú liàng ；  
rù kōng wú biān chù dìng , rù shì wú biān chù dìng 、  
wú suǒ yǒu chù dìng 、 fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng 。  
shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ；  
yú cǐ chù mò shēng fàn shì zhōng zuò dà fàn wáng ,  
wēi dé chì shèng guò yú fàn zhòng duō bǎi qiān bèi 。  
cóng zì tiān chù yóu zhū fó tǔ , cóng yì fó guó zhì yì fó guó ,  
qí zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
wèi zhèng wú shàng zhèng děng pú tí zhě quàn zhèng wú shàng zhèng děng pú tí ,

yǐ zhèng wú shàng zhèng děng pú tí wèi zhuǎn fǎ lún zhě qǐng zhuǎn fǎ lún ,  
已 證 無 上 正 等 菩 提 未 轉 法 輪 者 請 轉 法 輪 ,  
wèi yù lì lè zhū yǒu qíng gù 。  
為 欲 利 樂 諸 有 情 故 。  
「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 , 舍 利 子 !  
yǒu pú sà mó hē sà yì shēng suǒ xì , yǒu fāng biàn shàn qiǎo gù ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 一 生 所 繫 , 有 方 便 善 巧 故 ,  
rù chū jìng lù , rù dì èr 、 dì sān 、 dì sì jìng lù ;  
入 初 靜 慮 , 入 第 二 、 第 三 、 第 四 靜 慮 ;  
rù cí wú liàng , rù bēi 、 xǐ 、 shě wú liàng ;  
入 慈 無 量 , 入 悲 、 喜 、 捨 無 量 ;  
rù kōng wú biān chù dìng , rù shì wú biān chù dìng 、  
入 空 無 邊 處 定 , 入 識 無 邊 處 定 、  
wú suǒ yǒu chù dìng 、 fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng ;  
無 所 有 處 定 、 非 想 非 非 想 處 定 ;  
xiū xíng bù shī bō luó mì duō , xiū xíng jìng jiè 、 ān rěn 、  
修 行 布 施 波 羅 蜜 多 , 修 行 淨 戒 、 安 忍 、

jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ；  
 ān zhù nèi kōng ， ān zhù wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、  
 shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、  
 wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、  
 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、  
 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng ；  
 ān zhù zhēn rú ， ān zhù fǎ jiè 、 fǎ xìng 、  
 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、  
 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè ；

xiū xíng sì niàn zhù , xiū xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、  
wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ；  
ān zhù kǔ shèng dì , ān zhù jí 、 miè 、 dào shèng dì ；  
xiū xíng bā xiè tuō , xiū xíng bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ；  
xiū xíng kōng xiè tuō mén , xiū xíng wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；  
xiū xíng yī qiè tuó luó ní mén , xiū xíng yī qiè sān mó dì mén ；  
xiū xíng wǔ yǎn , xiū xíng liù shén tōng ；  
xiū xíng fó shí lì , xiū xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ；



xiū xíng wú wàng shī fǎ , xiū xíng héng zhù shě xìng ;  
修 行 無 忘 失 法 ， 修 行 恆 住 捨 性 ；  
xiū xíng yí qiè zhì , xiū xíng dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì 。  
修 行 一 切 智 ， 修 行 道 相 智 ， 一 切 相 智 。

shì pú sà mó hē sà bù suí jìng lǜ , wú liàng , wú sè shì lì ér shēng ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 隨 靜 慮 ， 無 量 ， 無 色 勢 力 而 生 ，  
xiàn qián fèng shì qīn jìn gòng yàng xiàn zài rú lái , yìng , zhèng děng jué ,  
現 前 奉 事 親 近 供 養 現 在 如 來 ， 應 ， 正 等 覺 ，  
yú shì fó suǒ qín xiū fàn hēng , cóng cǐ chù mò shēng dù shǐ duō tiān 。  
於 是 佛 所 勤 修 梵 行 ， 從 此 處 沒 生 覩 史 多 天 。

jìn bǐ shòu liàng , zhū gēn wú quē , jù niàn zhèng zhī ,  
盡 彼 壽 量 ， 諸 根 無 缺 ， 具 念 正 知 ，  
wú liàng wú shù bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō tiān zhòng wéi rào dào cóng ,  
無 量 無 數 百 千 俱 胝 那 庾 多 天 眾 圍 遶 導 從 ，  
yóu xì shén tōng lái shēng rén zhōng , xiàn xiū kǔ hēng zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,  
遊 戲 神 通 來 生 人 中 ， 現 修 苦 行 證 得 無 上 正 等 菩 提 ，  
zhuǎn miào fǎ lún dù wú liàng zhòng 。  
轉 妙 法 輪 度 無 量 眾 。

「 復 次 ， 舍 利 子 ！ 有 菩 薩 摩 訶 薩 得 六 神 通 ，  
不 生 欲 界 ， 不 生 色 界 ， 不 生 無 色 界 ，  
遊 諸 佛 土 ， 從 一 佛 國 至 一 佛 國 ，  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 無 量 如 來 、 應 、 正 等 覺 ，  
修 諸 菩 薩 摩 訶 薩 行 ， 漸 次 證 得 所 求 無 上 正 等 菩 提 。

「 復 次 ， 舍 利 子 ！  
有 菩 薩 摩 訶 薩 得 六 神 通 自 在 遊 戲 ，  
從 一 佛 國 至 一 佛 國 ，  
所 經 佛 土 無 有 聲 聞 、 獨 覺 等 名 ，

wéi yǒu yí shèng zhēn fàn hèngh zhě 。  
唯 有 一 乘 真 梵 行 者 。

shì pú sà mó hē sà yú zhū fó tǔ gòng yàng gōng jìng 、  
是 菩 薩 摩 訶 薩 於 諸 佛 土 供 養 恭 敬 、

zūn zhòng zàn tàn wú liàng rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 、  
尊 重 讚 歎 無 量 如 來 、 應 、 正 等 覺 、

xiū xíng bō rě bō luó mì duō 、  
修 行 般 若 波 羅 蜜 多 、

jiàn cì yuán mǎn yán jìng fó tǔ 、 chéng shóu yǒu qíng 、 cháng wú xiè fèi 。  
漸 次 圓 滿 嚴 淨 佛 土 、 成 熟 有 情 、 常 無 懈 廢 。

「 fù cì 、 shè lì zǐ ！  
復 次 、 舍 利 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà dé liù shén tōng zì zài yóu xì 、  
有 菩 薩 摩 訶 薩 得 六 神 通 自 在 遊 戲 、

cóng yì fó guó zhì yì fó guó 、 suǒ jīng fó tǔ yǒu qíng shòu liàng bù kě shǔ zhī 。  
從 一 佛 國 至 一 佛 國 、 所 經 佛 土 有 情 壽 量 不 可 數 知 。

shì pú sà mó hē sà yú zhū fó tǔ gòng yàng gōng jìng 、  
是 菩 薩 摩 訶 薩 於 諸 佛 土 供 養 恭 敬 、

zūn zhòng zàn tàn wú liàng rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué 覺 ，  
xiū xíng bō rě bō luó mì duō 多 ，  
jiàn cì yuán mǎn yán jìng fó tǔ 土 、 chéng shú yǒu qíng 情 ， céng wú xiè juàn 倦 。

「 fù cì 次 ， shè lì zǐ 子 ！

yǒu pú sà mó hē sà dé liù shén tōng zì zài yóu xì 戲 ，

cóng yí shì jiè zhì yí shì jiè 界 ，

yǒu zhū shì jiè bù wén fó míng 名 、 fǎ míng 名 、 sēng míng 名 。

shì pú sà mó hē sà wǎng bǐ shì jiè 界 ， chēng yáng zàn tàn fó 佛 、 fǎ 法 、 sēng 僧 寶 ，

lìng zhū yǒu qíng shēn shēng jìng xìn 信 ， yóu sī cháng yè lì yì ān 安 樂 。

shì pú sà mó hē sà yú cǐ mìng zhōng shēng yǒu fó jiè ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 於 此 命 終 生 有 佛 界 ，  
xiū zhū pú sà mó hē sà hēng ,  
修 諸 菩 薩 摩 訶 薩 行 ，  
jiàn cì zhèng dé suǒ qiú wú shàng zhèng děng pú tí , lì yì ān lè zhū yǒu qíng lèi 。  
漸 次 證 得 所 求 無 上 正 等 菩 提 ， 利 益 安 樂 諸 有 情 類 。

「 fù cì , shè lì zǐ !  
復 次 ， 舍 利 子 ！  
yǒu pú sà mó hē sà cóng chū fā xīn yǒng měng jīng jìn dé chū jìng lǜ ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 從 初 發 心 勇 猛 精 進 得 初 靜 慮 ，  
dé dì èr 、 dì sān 、 dì sì jìng lǜ ;  
得 第 二 、 第 三 、 第 四 靜 慮 ；  
dé cí wú liàng , dé bēi 、 xǐ 、 shě wú liàng ;  
得 慈 無 量 ， 得 悲 、 喜 、 捨 無 量 ；  
dé kōng wú biān chù dìng , dé shì wú biān chù dìng 、  
得 空 無 邊 處 定 ， 得 識 無 邊 處 定 、  
wú suǒ yǒu chù dìng 、 fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù dìng ;  
無 所 有 處 定 、 非 想 非 非 想 處 定 ；

xiū xíng bù shī bō luó mì duō , xiū xíng jìng jiè , ān rěn ,  
 修 行 布 施 波 羅 蜜 多 ， 修 行 淨 戒 ， 安 忍 ，  
 jīng jìn , jìng lǜ , bō rě bō luó mì duō ;  
 精 進 ， 靜 慮 ， 般 若 波 羅 蜜 多 ；  
 ān zhù nèi kōng , ān zhù wài kōng , nèi wài kōng , kōng kōng , dà kōng ,  
 安 住 內 空 ， 安 住 外 空 ， 內 外 空 ， 空 空 ， 大 空 ，  
 shèng yì kōng , yǒu wéi kōng , wú wéi kōng , bì jìng kōng ,  
 勝 義 空 ， 有 為 空 ， 無 為 空 ， 畢 竟 空 ，  
 wú jì kōng , sàn kōng , wú biàn yì kōng , běn xìng kōng ,  
 無 際 空 ， 散 空 ， 無 變 異 空 ， 本 性 空 ，  
 zì xiàng kōng , gòng xiàng kōng , yí qiè fǎ kōng , bù kě dé kōng ,  
 自 相 空 ， 共 相 空 ， 一 切 法 空 ， 不 可 得 空 ，  
 wú xìng kōng , zì xìng kōng , wú xìng zì xìng kōng ;  
 無 性 空 ， 自 性 空 ， 無 性 自 性 空 ；  
 ān zhù zhēn rú , ān zhù fǎ jiè , fǎ xìng , bù xū wàng xìng ,  
 安 住 真 如 ， 安 住 法 界 ， 法 性 ， 不 虛 妄 性 ，  
 bú biàn yì xìng , píng děng xìng , lí shēng xìng , fǎ dìng , fǎ zhù ,  
 不 變 異 性 ， 平 等 性 ， 離 生 性 ， 法 定 ， 法 住 ，

shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè ；  
修 行 四 念 住 ， 修 行 四 正 斷 、 四 神 足 、  
wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ；  
ān zhù kǔ shèng dì ； ān zhù jí 、 miè 、 dào shèng dì ；  
xiū xíng bā xiè tuō ， xiū xíng bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ；  
xiū xíng kōng xiè tuō mén ， xiū xíng wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；  
xiū xíng yí qiè tuó luó ní mén ， xiū xíng yí qiè sān mó dì mén ；  
xiū xíng jí xǐ dì ， xiū xíng lí gòu dì 、 fā guāng dì 、  
yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、

yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì ；  
遠 行 地 、 不 動 地 、 善 慧 地 、 法 雲 地 ；

xiū xíng wǔ yǎn ， xiū xíng liù shén tōng ；  
修 行 五 眼 ， 修 行 六 神 通 ；

xiū xíng fó shí lì ， xiū xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
修 行 佛 十 力 ， 修 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ；  
大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 ；

xiū xíng wú wàng shī fǎ ， xiū xíng héng zhù shě xìng ；  
修 行 無 忘 失 法 ， 修 行 恆 住 捨 性 ；

xiū xíng yí qiè zhì ， xiū xíng dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 。  
修 行 一 切 智 ， 修 行 道 相 智 、 一 切 相 智 。

shì pú sà mó hē sà bù shēng yù jiè 、 bù shēng sè jiè 、 bù shēng wú sè jiè ，  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 生 欲 界 、 不 生 色 界 、 不 生 無 色 界 ，

cháng shēng néng yì zhū yǒu qíng chù ， lì yì ān lè yí qiè yǒu qíng 。  
常 生 能 益 諸 有 情 處 ， 利 益 安 樂 一 切 有 情 。

「 fù cì ， shè lì zǐ ！  
復 次 ， 捨 利 子 ！



yǒu pú sà mó hē sà xiān yǐ xiū xí bù shī jìng jiè ān rěn  
有 菩 薩 摩 訶 薩 先 已 修 習 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、  
jīng jìn jìng lù bō rě bō luó mì duō  
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
chū fā xīn yǐ biàn rù pú sà zhèng xìng lí shēng nǎi zhì zhèng dé bú tuì zhuǎn dì  
初 發 心 已 便 入 菩 薩 正 性 離 生 ， 乃 至 證 得 不 退 轉 地 。  
「 fù cì shè lì zǐ yǒu pú sà mó hē sà  
復 次 ， 舍 利 子 ！ 有 菩 薩 摩 訶 薩  
xiān yǐ xiū xí liù bō luó mì duō jí yú wú liàng wú biān fó fǎ  
先 已 修 習 六 波 羅 蜜 多 及 餘 無 量 無 邊 佛 法 ，  
chū fā xīn yǐ biàn néng zhǎn zhuǎn zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí  
初 發 心 已 便 能 展 轉 證 得 無 上 正 等 菩 提 ，  
zhuǎn miào fǎ lún dù wú liàng zhòng yú wú yú yī dà niè pán jiè ér bō niè pán  
轉 妙 法 輪 度 無 量 眾 ， 於 無 餘 依 大 涅 槃 界 而 般 涅 槃 。  
bō niè pán hòu suǒ shuō zhèng fǎ zhù shì yì jié huò yì jié yú  
般 涅 槃 後 ， 所 說 正 法 住 世 一 劫 或 一 劫 餘 ，  
lì lè wú biān zhū yǒu qíng lèi  
利 樂 無 邊 諸 有 情 類 。

「 復 次 ， 舍 利 子 ！ 有 菩 薩 摩 訶 薩  
先 已 修 習 六 波 羅 蜜 多 及 餘 菩 薩 摩 訶 薩 行 ，  
初 發 心 已 便 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ，  
與 無 量 無 數 百 千 俱 胝 那 庾 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
前 後 圍 遶 遊 諸 佛 土 ， 從 一 佛 國 至 一 佛 國 ，  
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 諸 佛 世 尊 ，  
成 熟 有 情 、 嚴 淨 佛 土 。  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 七

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝       qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝       tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝       ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝       mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝       zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Seven times*

ná 南    mó 無    hē 喝    là 囉    dá 怛    nuó 那       duō 哆    là 囉    yè 夜    yé 耶       qié 佉    là 囉    qié 佉    là 囉

jù 俱    zhù 住    jù 俱    zhù 住       mó 摩    là 囉    mó 摩    là 囉       hǔ 虎    là 囉       hōng 哱       hè 賀    hè 賀

sū 蘇    dá 怛    nú 拏       hōng 哱       pō 潑    mǒ 抹    nú 拏       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Three times*

yuàn 願    yǐ 以    cǐ 此    gōng 功    dé 德       zhuāng 莊    yán 嚴    fó 佛    jìng 淨    tǔ 土

shàng 上    bào 報    sì 四    shèng 聖    ēn 恩       xià 下    jì 濟    liù 六    fán 凡    kǔ 苦

suǒ 所    yǒu 有    fǎ 法    jiè 界    zhòng 眾       xī 悉    xiū 修    pú 菩    tí 提    hòng 行

jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國